



BULLETIN DU CCISD

No 11, 25 janvier 2004

CCISD NEWS BULLETIN

No 11, January 25, 2004

BOLETÍN del CCISD

No 11, 25 de Enero 2004

(FRANÇAIS)

Radio-Canada nous fournit un document inestimable : la SRC a accepté de nous remettre un disque CD contenant une série d'émissions de la série « Regard interactif », portant sur le sida dans le monde. Ce disque sera utilisé au sein de nos équipes en Afrique et en Haïti. Vous pouvez voir ces reportages à <http://radio-canada.ca/nouvelles/regardinteractif/sida/index.html> .

Positions du CCISD : le CCISD a publié sur son site Internet sa position officielle concernant :

- L'utilisation des médicaments antirétroviraux (ARV) dans les contextes pauvres en ressources (http://www.ccisd.org/fra/index4_ART.html)
- Les droits des enfants et le sida (<http://www.ccisd.org/fra/index2k.html>)
- La participation communautaire : les tendances au sein de SIDA3 et le positionnement du volet thématique pour la suite de la programmation.
http://www.ccisd.org/fra/f_documents/S3_apcom_position.pdf

Deux nouveaux projets : Le CCISD a remporté deux appels d'offre de la Banque mondiale au Burkina Faso :

- Prévention et traitement des IST chez les orpailleurs et les personnes vivant dans les milieux d'orpaillage <http://www.ccisd.org/fra/index3r.html>
- Prévention et traitement des IST chez les travailleuses du sexe et leurs clients.
<http://www.ccisd.org/fra/index3s.html>

Ces deux projets, fortement inspirés de l'approche du projet SIDA 3 <http://www.ccisd.org/fra/index3a.html> , devraient démarrer incessamment.

Le CCISD à Edmonton : Le CCISD a été invité par la Faculté Saint-Jean de l'Université de l'Alberta et le Centre culturel Marie-Anne-Gaboury à participer à la journée spéciale dédiée à la Francophonie internationale le 13 novembre 2003. Dans le cadre d'une conférence virtuelle avec le Sénégal et le Cameroun, cette journée a permis un dialogue entre la francophonie albertaine et celle de l'Afrique sur deux thématiques importantes : la lutte au VIH/SIDA et le Nouvel Accord de partenariat pour l'Afrique (NEPAD). <http://maximum.virtuelle.ca/conferences.htm>

(ENGLISH)

CBC provides us with an invaluable tool: The Canadian Broadcasting Corporation has agreed to send us the copy of a series of broadcasts on AIDS throughout the world, which aired as part of the French-speaking television series "Regard interactif". The CD will be made available to our

teams in Africa and Haiti. These reports can also be viewed (in French) at <http://radio-canada.ca/nouvelles/regardinteractif/sida/index.html>

The CCISD's Position: The CCISD has taken an official position on the following subjects (details are posted on the Website):

- The use of antiretroviral treatments (ARTs) in resource-poor environments (http://www.ccisd.org/ang/index4_ART.html)
- AIDS and children's rights (<http://www.ccisd.org/ang/index2k.html>)
- Community participation: The trend within AIDS3, and the positioning of the thematic support team for the remaining part of the program
http://www.ccisd.org/fra/f_documents/S3_apcom_position.pdf

Two new projects: The CCISD has secured two bidding contracts with the World Bank, to be implemented in Burkina Faso:

- Prevention and treatment of STIs for artisanal, small-scale miners (gold washers), and people living/working in the vicinity of gold-bearing sites
<http://www.ccisd.org/ang/index3r.html>
- Prevention and treatment of STIs for commercial sex workers and their clients
<http://www.ccisd.org/ang/index3s.html>

These two projects, which were largely inspired by the AIDS3 Project's modus operandi <http://www.ccisd.org/ang/index3a.html>, should soon be underway .

The CCISD in Edmonton: The CCISD received an invitation from the University of Alberta's *Faculté Saint-Jean* and from the *Centre culturel Marie-Anne-Gaboury* to participate on November 13, 2003, in a day dedicated to the international Francophonie, where a virtual conference with Senegal and Cameroon provided an opportunity of exchange between the Albertan Francophonie and the African Francophonie on two very important subjects: the fight against HIV/AIDS, and the New Partnership for Africa's Development (NEPAD).

<http://maximum.virtuelle.ca/conferences.htm>

(ESPAÑOL)

La sociedad Radio-Canadá (SRC) nos proporciona un documento inestimable : la SRC ha aceptado entregarnos un disco CD que contiene un conjunto de emisiones de la serie « Mirada interactiva », que tocan el tema del SIDA en el mundo. Este disco será utilizado en el seno de nuestros equipos en África y en Haití. La versión francesa de los reportajes pueden ser vistos en <http://radio-canada.ca/nouvelles/regardinteractif/sida/index.html> .

Posiciones del CCISD: el CCISD ha publicado en su sitio Internet su posición oficial concerniente a :

- La utilización de los medicamentos antiretrovirales (ARV) en los contextos de países pobres en recursos http://www.ccisd.org/esp/index4_ARV.html
- Los derechos de los niños y el SIDA <http://www.ccisd.org/esp/index2l.html>
- La participación comunitaria : las tendencias en el seno de SIDA 3 y el posicionamiento del componente temático para la continuación de la programación
http://www.ccisd.org/fra/f_documents/S3_apcom_position.pdf (documento en francés)

Dos nuevos proyectos: El CCISD ha ganado dos licitaciones del Banco Mundial en Burkina Faso :

- Prevención y tratamiento de las IST entre los buscadores de pepitas de oro y las personas que viven en los medios de extracción de oro <http://www.ccisd.org/esp/index3r.html>
- Prevención y tratamiento de las IST entre las trabajadoras del sexo y sus clientes.
<http://www.ccisd.org/esp/index3s.html>

Estos dos proyectos, grandemente inspirados del enfoque del proyecto SIDA 3 <http://www.ccisd.org/esp/index3a.html> , deberían comenzar inmediatamente.

El CCISD en Edmonton : El CCISD fue invitado por la Facultad Saint-Jean de la Universidad de la Alberta y el Centro cultural Marie-Anne-Gaboury a participar a la jornada especial dedicada a la Francofonía internacional realizada el 13 de noviembre del 2003. En el marco de una conferencia virtual con el Senegal y el Camerún, esta jornada ha permitido un dialogo entre la francofonía de Alberta y aquella del África sobre dos temáticas importantes : la lucha contra el VIH/SIDA y el Nuevo Acuerdo de coparticipación para el África (NEPAD). <http://maximum.virtuelle.ca/conferences.htm> (en francés)

Pierre Viens, éditeur
pierre.viens@ccisd.org

**Centre de coopération internationale
en santé et développement (CCISD)**

Tél. : (418) 656-5525
Télec. : (418) 656-2627

Pavillon de l'Est
2180, chemin Sainte-Foy
Québec (Québec) G1K 7P4
Canada

Pour vous désabonner, ou pour retrouver les anciens numéros, allez à www.ccisd.org/fra/index4d.html

To unsubscribe, or to access previous issues, go to www.ccisd.org/ang/index4d.html

Para anular su suscripción, o para acceder a los numeros anteriores, vaya a www.ccisd.org/esp/index4d.html